

*A continuación compartimos los textos en guaraní correspondientes a la Misa de hoy, que han sido aprobados oficialmente por los Obispos del Paraguay para su uso en forma experimental durante el Tiempo de Adviento 2016 en nuestro país.*

---

**Jueves 1 de diciembre de 2016**  
**JUEVES I DE ADVIENTO**

**ANTÍFONA DE ENTRADA**

Cf. Sal 118, 151-152

Ñandejára, nde reiméva aguĩ, ha umi ne rapekuera añetegua  
ha ymaite guive che aikuaáva ne rembiapoukapy reme'ẽ  
va'ekue opa ára guarã.

**ORACIÓN COLECTA**

Ñandejára ore Ru, echechaukami kena nde pokatu  
ha ejumi ore pytyvõ nde pu'aka reheve  
ikatuhaguãicha nde poriahuvereko ohupityka oréve  
opa umi ore angaipa ndohejáiva rohupity.  
Nde Ra'y Hesukrístico rupive, Tupã Ñandejáraite,  
oikovéva ha ipu'akapáva nendive  
Espíritu Santo ñemopeteĩme,  
yma, ko'ãga ha tapiiaite.

## PRIMERA LECTURA

### Ko'ãgañahendúta Tupã Ñandejára ñe'ẽ Isaías arandukápe oĩ háicha

26, 1-6

Upe árape ojepurahéita péicha Judápe: “Roguereko táva imbaretéva.  
Rosẽ haguã jejopy vaígui, Tupã Ñandejára omoĩ tápia jo'a ha óga mbarete.  
Peipe'a okẽ nguéra oike haguã tetã marangatu, nopyrũiva ñe'ẽ nguére.  
Nde remoingo py'a guapýpe umi ojepytao kuaávape ojeroviágui nde rehe.  
Opa ára pejerovia Tupã Ñandejára rehe.  
Ha'e ñangarekoha opa árape guarãva.  
Ha'e omongúi va'ekue umi yvate oikóvape ha oity yvýre táva yvate.  
Opyrũ haguã hese umi ojeapo'íva, ha ohasa haguã hi'ári umi imboriahúva”.

**Tupã Ñandejára Ñe'ẽ.**

## SALMO ÑEMBOHOVÁI

117, 1. 8-9. 19-21. 25-27a

*R. To jhovasa TupãÑandejára rérape oúva*

Pemomba'e guasu Tupã Ñandejárape,  
ha'e niko ipy'a porã ha imborayhu ndopái araka'eve.  
Iporãve niko jajeroivia ramo Tupã Ñandejára rehe  
yvypóra rehe jajeroivia rangue.  
Iporãve niko jajeroivia ramo Tupã Ñandejára rehe  
poguasú kuérare jajeroivia rangue. **R.**

Peipe'a chéve tekojoja rokẽ  
ha taíke tamomba'e guasu Tupã Ñandejárape.  
Kóva hína Tupã Ñandejára rokẽ,  
árupi heko jojáva mante oíke.  
Tupã Ñandejára, ndéve romomba'e guasu,  
nde che rendúgui ha che renohẽgui jejopy vaígui. **R.**

Ore Jára, ore renohẽ kena jejopy vaígui!  
Ore Jára, to sã porã kena oréve opa mba'e!  
To jhovasa Tupã Ñandejára rérape oúva.  
Ore pohovasa tupao guive.  
Tupã hína Ñandejára, ha'e ñande resape. **R.**

## **ALELUIA**

Aleluia.

Pehekáke Tupã Ñandejára ojejuhúka aja,  
pehenói aguĩ oĩ aja.

Aleluia.

## **EVANGELIO**

**Ko'ãgañahendúta Ñandejára Hesukrísto rekove  
ha hemimbo'e San Mateo omombe'u háicha.  
Pejapysaka porãtapa hese?**

**7, 21. 24-27**

Upe ramo Jesús he'i hemimbo'e kuérape: Ndaha'éiko umi chéve he'íva: “Karai, karai”, oikétava yvágape Tupã oporosãmbyhy hápe. Umi ojaová che Ru yvágape oĩva rembipotánte oikéta.

Upévore, pe ohendúva che Ñe'ẽ ha ojapo upe ha'éva, ojogua ku karai iñakã porãvape hogarã omopu'ã va'ekue ita ári. Upéi ou oky ha okakuaa umi ysyry. Yvytu hatã oipeju ha ojejapipa pe ógare.

Péicharõ jepe ndo'ái, oñemboguapýgui ita ári. Pe che rendúva ha ndojapóiva che ha'éva katu, ojogua ku tekove tavýpe, omopu'ã va'ekue hogarã yvyku'i ári. Upéi ou oky ha okakuaa umi ysyry. Yvytu hatã oipeju ha ojejapipa pe ógare ha upépe ho'a, oñembyaipa ite.

**Ñandejára Hesukrísto Ñe'ẽ.**

## **ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS**

Tupã Ñandejára, ehecharamokena oréve  
Ko'ã temime'ẽromoíva ne renondépe  
nde hegui voi rohupity va'ekue  
ha ko yvyári roikuave'ẽva ndéve  
tomoñepyrúma oréve pysyrõijapýra'ỹva.  
Rojejure ndéve Ñandejára Hesukrísto rupi.

## **PREFACIO DE ADVIENTO II** **CRISTO, SEÑOR Y JUEZ DE LA HISTORIA**

- V.** Ñandejára toĩ pene ndive  
**R.** Ha nendive avei.
- V.** Ñamopu'ãkena ñane ánga  
**R.** Romopu'ãma voi Ñandejára gotyo.
- V.** Jaaguyjeveme'ẽ Tupã Ñandejárape.  
**R.** Iporã ha tekotevẽ.

Añetehápe iporã roaguyjeveme'ẽ Ndéve,  
ha tekotevẽ ropurahéi nde rérape  
purahéi ne momarangatu ha ne momba'eguasúva,  
Tupã ore Ru nde pu'akapáva,  
hande hegui oñepyrũ ha oguahẽva hu'ãme opa mba'e.

Nde remokañyse va'ekue ore hegui araka'etépa Cristo, nde Ra'y,  
oguerékovaipoguýpe ore rekove ha ore rembiapo,  
ojechaukáta arai ári pokatu ha mimbipápe.  
Upe ára guasuetépe, hechapyrãva,  
iñambuéta arapy ko'ãgagua  
ha oñepyrũta yvy ha yvága pyahu.  
Upérõ, Ñandejára Hesukrísto ojehechaukáta  
heko mimbipápe ha'ete voi oúva hína ko'ãga ñane rendápe  
opavave yvypóra ha opa mba'e oikóvape,  
ikatu haguãicha, jaguerohory ichupe jeroviápe  
ha jahechauka ñane rembiapo porã rupi  
ñaha'arõha vy'ápe imborayhu sãmbyhy.  
Upéva rehe, roha'arõvo ijeju jevy,  
maymáva ángel ha santo kuéra ndive  
ropurahéi ne ñemomba'e guasu:

Imarangatu, Imarangatu, Imarangatu añete Tupã Ñandejára.  
Henyhẽ yvy ha yvága ne ñemomba'e guasúgui.  
Hosánna yvágape.  
Jhovasa pyre pe oúva Tupã Ñandejárarérape.  
Hosánna yvágape.

## ANTÍFONA DE COMUNIÓN

Tit 2, 12-13

Jaiko kena akã guapy, tekojoja ha Tupã rayhúpe  
ñaha'arõ aja upe ára guasu porãite  
óutahápe echapyräicha Ñandejára.

## ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Rojejure ndéve, Ore Ru,  
emongakuaa kena ore pype ne mborayhu  
ko mba'e guasute rojapóva rupive;  
ha nde orembo'e haguéicha  
torohayhu ha torojuaju añete yvagapegua rehe,  
roikove aja ko yvyape ári.  
Rojejure ndéve Ñandejára Hesukrísto rupi.

Traducido por el Equipo de Guaraní  
de la Comisión Episcopal de Liturgia - CEP  
**Versión Experimental**